

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): berβíe xan, *berβtam
be itʃi

Arrieta:

Bakio: neyáu, *berβie ján

Bermeo: aússi, *berβtam beraitʃi, *berβí neya

Berriz:

Bolibar: áldejñ, bóta

Busturia: apúrtu, *berβtam bera itʃi, *berβéa
uketú

Dima:

Elantxobe: apúrtu, *berβie apúrtu

Elorrio: aβandónaú, *apúrtu, *berβtam bera
itʃi

Errigoiti: apuṛtu

Etxebarri: ítʃi, *apúrtu, *berβie neyau

Etxebarria: bérak aldé ðau

Gamiz-Fika:

Getxo: fáltaú, kumpliðú eś, *apúrtu,
*berβtam bera itʃi

Gizaburuaga: kontratúe apuṛtu, berβíe xan

Ibarruri (Muxika): ítʃi, berβíe xan

Kortezubi: neyáu, *xán

Larrabetzu: třatue apúrtu

Laukiz: apúrtu

Leioa: neyáu, neyátu βeβéa

Lekeitio: třatú itʃi, *třatú apuṛtu

Lemoa: ítʃi

Lemoiz: berβé jan

Mañaria:

Mendata: berβíe xan, *berβtam beraitʃi

Mungia:

Ondarroa: berβíe láya, berβíe xan

Orozko: kontrátoa apúrtu

Otxandio: berβtam bera itʃi, *apúrtu

Sondika: aβándoneu, *ukétu

Zaratamo:

Zeanuri: apúrtu

Zeberio: itʃi

Zollo (Arrankudiaga): fáltaú βeβíe

Zornotza: berβíe xan

Araba

Aramaio: berβíe kumplíru eś, *berβie xan,
*berβtam bera itʃi, *berβtam bera yalðu

Gipuzkoa

Aia: móstu, muřístu

Amezketa: kontrátuá: áuši, kontrátuaúši

Andoain: kóntratwaútsí

Araotz (Oñati): apúrtu, *berβtam bera itʃi

Arrasate: apúrtu

Arroa (Zestoa): trátuau̯tsí

Asteasu:

Ataun: puškátu

Azkoitia: puškáu

Azpeitia: ukáu (?), áuši

Beasain: útsi

Beizama: áu̯tsí

Bergara:

Deba: trátuá lá: ín, apúrtu

Donostia: kontratua utsi

Eibar: apúrtu, damútu

Elduain: kontrátua:úši

Elgoibar:

Errezil: anúlatú, ukátu

Ezkio-Itsaso: anúláu, móstu

Getaria: puškátu

Hernani: kontrátu:útsi (?)

Hondarribia: kontratua aú̯tsí

Ikaztegieta: kontráto aúši, kontrátoa
puškátu

Lasarte-Oria: kotratuβa áu̯tsi

Legazpi: mořontsea aúši

Leintz Gatzaga: neyáu, *berβie xan

Mendaro: láyá (?), apúrtu

Oiartzun: kontrátu:útsí, kontratuá uřatú

Oñati: aβándonaú, *apúrtu

Orexai: *kontrátu:úrátu

Orio: útsi in (?)

Pasaia: láxá in

Tolosa: kontrátwe púškátu (?)

Urretxu: puškáu

Zegama: áuši

 **Nafarroako Foru Komunitatea**

Abaurregaina / Abaurrea Alta: kontrátu
áu̯tsí

Alkotz: joán tsaiyú

Aniz: uřetu

Arbizu: falšíja ín

Beruete: úrátó

Donamaria: utsi, *kont'átu: uřatú

Dorrao / Torrano: déréj

Erratzu: utsj (?)

Etxalar: *uřatú

Etxaleku: utsí, bíalí

Etxarri (Larraun): déréj

Eugi: [ez da galdetu]

Ezkurra: útsi (?), kontrátaútsí

Gaintza: yaldo

Goizueta: aú̯tsí, uřátu

Igoa: núlatú, *dešéyin

Jaurrieta: dešpéitu

Leitzá:

Lekaroz: kóntrata:útsí

Luzaise / Valcarlos: bipér eyín

Mezkiritz: déšín

Oderitz: trátoa áuši

Suarbe: dešíjn

Sunbillá: þořátu (?), dešéyin (?), *uřátu

Urdiain: dešpéitu

Zilbeti:

Zugarramurdi: lána utsí, gán, dešpéöida

Lapurdi

Ahetze:

Arrangoitze:

Azkaine: ítsa atsekí, ítsa jan

Bardoze: hítsa jan

Beskoitze: bája aú̯tsí

Donibane Lohizune: *ítsa jan

Hazparne: bipeřak ín

Hendaia: kºntRátua:útsí, úRatú:, *ítsa jan

Itsasu:

Makea:

Mugerre: phártitu

Sara: *ítsa jan

Senpere: *ítsa jan

Urketa:

Uztaritze: *ítsa jan (?), *ítsa atfíki

Nafarroa Beherea

Aldude: bipeř jan

Arboti: ýsten (mark.), hítsa jan (?)

Armendaritze: bipér in

Arnegi: bipér jan

Arrueta:

Baigorri: jwan sjakok (mark.), *hítsa jan

Bastida:

Behorlegi: bipér ján, bipeř eyín, *ítsa jan

Bidarrai:

Ezterenzubi: [ez da galdetu]

Gamarte: bipér joaitjá (mark.), *bipér eyín

Garrüze: bipeřak ín

Irisarri: bipér joán, *opór eín

Izturitze: biphérekim phártitu, bipheř eyín,
*hítsa jan (?)

Jutsi: bipheř joan

Landibarre: biphérekij joan

Larzabale: bipheř phártítsen (mark.),
*bipheř eyín

Uharre Garazi: bipér eín

Zuberoa

Altzai: lekhía hýsty

Altzürükü: áurthi þethé yáþe

Barkoxe: úrthja esty þethé

Domintxaine: hítsa jan

Eskiula: eškápi, žun

Larraine: ophórtý, óphor žúnik (mark.),
aþuřeλ žúnik (mark.), aþuřítýlk (mark.),
piphéryník (mark.), piphér heřokatséa
žúnik (mark.), piphérylk (mark.)

Montori: kondžita emajten (mark.), áþuřdél,
áþuřeλ, phártitylk (mark.), piphéry

Pagola: piphérekij jwan, biphérekij
jwánik (mark.), háułše kontratía

Santa Grazi: pipheřak yskin žun, *hítsa žan

Sohüta: aþuřeλ iýóři, aþuřeλ žún

Urdiñarbe: estisy urthia fini (?)

Ürrüstoi: hitsa žan

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Aramaio (A): *berβtam bera itʃi,
*berβtam bera yalðu

Bermeo (B): *berβí neya

Busturia (B): *berβéa uketú

Elorrio (B): *berβtam bera itʃi

Etxebarri (B): *berβie neyau

Getxo (B): *berβtam bera itʃi

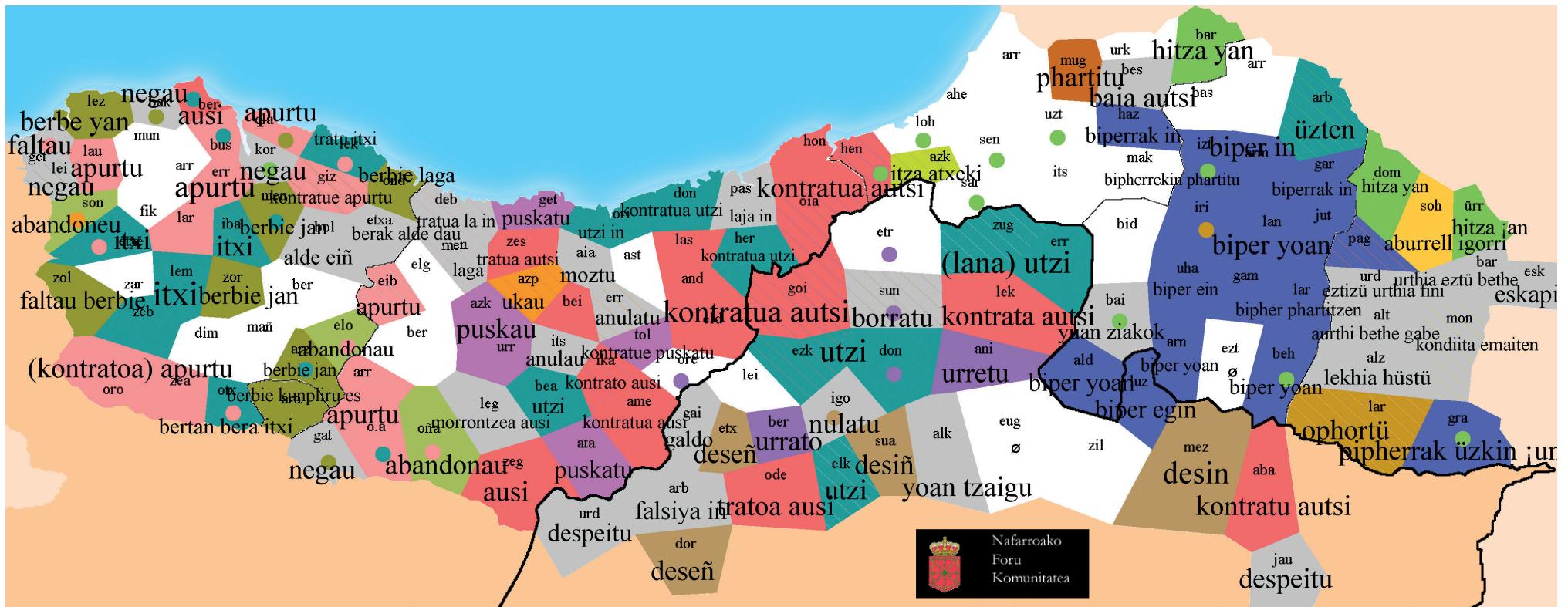
Larraine (Z): aþuřítýlk (mark.),
piphéryník (mark.), piphér heřokatséa
žúnik, piphérylk (mark.)

Montori (Z): phártitylk (mark.), piphéry

Uztaritze (L): *ítsa atfíki

2564. Mapa: romper el contrato / se dédire / break the contract (to)

GALDERA: 79130 ALG: 158



(h)itzayan
itzatxiki
berbie (-)
(tratue / kontratue) apurtu
(tratua / kontratua) autsi
puska(tu)
(kontratua) urratu
des(eg)in
aburrell (-)
bip(h)er (-)
ukatu
ophortü
abandonau
(bertan bera) utzi
phartitu
bestelakoak

- Mutil edo morroi batek bere nagusiarekin hitzartu duen kontratua bertan behera uzteari eta, ondorioz, hitz eman duen epea bukatu aurretik joateari nola esaten zaion galdetu da.

- Bestelakoak: jun (Eskiula), aburritüük (Larraíne), aldeiñ (Bolibar), anulatu (Errezil), anulau (Ezkio-Itsaso), aurthi bethe gabe (Altzürükü), baia autsi (Beskoitze), berak alde dau (Etxebarria), biali (Etxaleku), borratu (Sumbilla), bota (Bolibar), damutu (Eibar), despedida (Zugarramurdi), despeitu (Jaurrieta, Urdiain), eskapi (Eskiula), eztizü urthia fini (Urdiñarbe), falsiya in (Arbizu), faltau (Getxo), galdo (Gaintza), gan (Zugarramurdi), konditza emaiten (Montori), kunplidu es (Getxo), laga (Mendaro), laja in (Pasaia), lekhia hustü (Altzai), morrontzea ausi (Legazpi), moztu (Aia, Ezkio-Itsaso), murriztu (Aia), negau (Bakio, Kortezubi, Leintz Gatzaga, Leioa), nulatu (Igoa), tratua la in (Deba), urthia eztü bethe (Barkoxe), yoan tzaigu (Alkotz), yuan ziakok (Baigorri).

Arrazola: Orrek negas eiñ ddok, e... ori gixonoi estok berbakue [“berbie jan”].

Zegama: Auzé dakarré. Béra ezto gústora ta áusi itén da... eo béstéá... kónforme eztárelakó baték o besték ta... áusí... lan askó ta díru gútxi o... ta áusí.

Pasai: Baserríyan [maizterrak], nola utzita o nausiya'bealduta o norbeak utzita, San Martíñetan iten tzen [etxe aldaketa], pues lantoki'yasko kanbiatzen zittunai re esaten ziyon San Martíñ asko gustatzen zayola.

Urdiain: Lána despéitu zayolá. Kontrátua despéitu zayó.

Igoa: Ezta emen oi biño... orri esáten tzayó nílátu, “nílátu diú”, despátxatzen báozó o...

Donibane Lohizune: Itza ina balin bazen, itza yan gaitu.

Irisarri: “Karríka egin zen”, oai noaitek erosu du laborari-etxe at, ustez eta animaleko baléntriak inen zitin ta geo fitsik etzu in, “karrika in du”.

Landibarre: Urte artetik yoiten zelaika “bipherrekin yina uk”... diskuzione zeait ukan eta partitzen, ta gio ordian, haindako erraiten tzuzun bipherrekilan yina zela etxeat.

Domintxaine: Etzela langile terribilia. Zü jitekoa zinen hunat, eta etzira heldü, hitza jaten tzü.